國立聯合大學「高等教育深耕計畫」
補助計畫精簡成果報告書

計畫名稱

中文：聯大語傳「在苗栗，遇見作家」在地文學影像計畫(II)

執行期間： 111 年 6 月 30 日至 111 年 11 月 30 日

執行單位：語傳系

計畫主持人：林克明

處理方式：公開於校網頁

中 華 民 國 111 年 12 月 20 日

壹、報告內容（字體大小使用 14 號字）

一、 中文摘要：（500 字以內）

本計畫延續去年的「在苗栗，遇見作家」計畫，將在地文學影像化，以呼應本校「創新教學」、「在地文化」、「跨域研究」之理念。去年本計畫針對王幼華和莫瑜兩位苗栗在地作家/詩人的作品，透過影像紀錄作家創作的心路歷程，並融合地景的介紹與說明，提供一種文字以外的影像轉譯，擴展在地文學/文化的影響力。今年則是將計畫聚焦於李喬的文學作品，嘗試以一種新的紀實影像形式呈現，並落實於本系紀錄片的課程之中。

二、 執行內容：

本次計畫執行是以在地台灣文學巨匠李喬的作品為拍攝對象，聚焦在他的《寒夜》及《草木恩情》兩部作品。計畫主旨是透過對作家的訪談了解其作品創作的心路歷程，並進一步掌握作品的空間背景及內在意涵，以此來發想轉譯的影像構成。

作法上是首先對於作品及相關文獻進行詳細研讀，並與作家進行深度訪談（配合實際的訪問拍攝），特別是針對作家在創作時的心境與構思，以及如何將此轉化到文學作品上。其次是針對作品的地景進行實地拍攝（《寒夜》及《草木恩情》兩部作品都是圍繞蕃仔林這個地區），此一作法並非僅僅到當地進行實際景物的拍攝，更力求達到文學中的地景想像，以符合作家心目中的理想地景。最後則與作家進行討論，思考如何將其文學作品影像化，以完成揉合想像與真實的文學紀實影像。

雖然本次計畫選擇的兩部作品的文學地景都是蕃仔林，但取向並不相同：《寒夜》著眼在人與環境的關係，《草木恩情》則以草木喻人。基於這個差異，在影片的構思上也朝兩種方向進行：《寒夜》主要是強調在蕃仔林的整體氛圍，而《草木恩情》則是從蕃仔林的微觀面著手。兩部影片分別從大到小以及從小到大兩個角度來探索蕃仔林這個地景，嘗試捕捉作家對於蕃仔林的想法和感受。

此一計畫將配合本系大學部課程「紀錄片製作」執行。雖然這門課程主要是針對紀錄片所需的各種技術及觀念的教學，但在課程中所教授的訪問與攝影方面的技巧，則強調在人物專訪及地景及花草拍攝，以作為拍攝文學紀實影像的準備。本次拍攝是以本系四年級學生主導，帶領三年級學生來完成兩部影像作品。

此次計畫目前已完成兩部文學紀實影像，分別為：

1. 「在苗栗，遇見作家：李喬《寒夜的起點》」
2. 「在苗栗，遇見作家：李喬《草木恩情》」

三、 成果自評：

1. 請就職型內容與原計畫相符程度、達成預期目標情況作一綜合評估 ■ 達成目標 □ 未達成目標（請說明，以 100 字為限） □ 執行失敗 □ 因故執行中斷 □ 其他原因 說明：
2. 執行計畫之成果在學術期刊發表或申請專利等情形： 論文：□已發表___篇；□未發表之文稿；□撰寫中；□無 專利：□已獲得___件；□申請中；□無 其他：（以 100 字為限） 已完成兩部作品，分別為： 「在苗栗，遇見作家：李喬《寒夜的起點》」 https://youtu.be/OJFfv8LCS50 「在苗栗，遇見作家：李喬《草木恩情》」 https://www.youtube.com/watch?v=KJKaHi7vMIk&ab_channel=Shawn.C
3. 其他： 作品截圖 ➢ 「在苗栗，遇見作家：李喬《寒夜的起點》」

➢ 「在苗栗，遇見作家：李喬《草木恩情》」

4. 請依學術成就、技術創新、社會影響及在地發展等方面，評估執行成果之學術或應用價值（簡要敘述成果所代表之意義、價值、影響或進一步發展之可能性）（以 500 字為限）

此計畫成果具有下列價值：

1. 透過課程結合實作來落實文學與傳播的跨域，並讓學生反思自身科系、認同自身科系以及在地文化。
2. 運用影像的易接收性，強化苗栗在地文學與地景之宣導。
3. 作為一種在地文學地景的數位典藏。
4. 藉由課程討論及影像製作過程中的各種回饋，協助同學逐步掌握文學結合影像的構成方式及可能性。

四、 附錄：（若計畫成果已有論文發表者，請列入報告附錄）